

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, Baureihe E 69.05** (Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> Stand: <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Laufgeräusch Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff kurz*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang*
F4	Luftpressor	Kompressorgeräusch ein/aus
F5	Innenbeleuchtung	Führerstandsbeleuchtung ein/aus (nicht bei allen Modellen verfügbar)
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV3 und CV4 gespeichert
F7	Kupplung vorne (1)	Geräusche beim Kuppeln*, vordere digitale Kupplung öffnet (Nachrüstung)****
F8	Kupplung hinten (2)	Geräusche beim Kuppeln*, hintere digitale Kupplung öffnet (Nachrüstung)****
F9	Rangiergang	Rangiergang (halbe Geschwindigkeit) ein/aus
F10	Rangierlicht	Spitzenbeleuchtung weiß, leuchtet beidseitig permanent ein/aus
F11	Spitzenbeleuchtung	wagenseitige Lichtabschaltung hinten (2) ein/aus
F12	Spitzenbeleuchtung	wagenseitige Lichtabschaltung vorne (1) ein/aus
F13	Tür	Tür schliessen*
F14	Stumm	alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F16	Sandkasten	Sanden ein/aus
F17	Anfahrpfiff	Anfahrpfiff*
F18	Akustisches Signal	Glocke ein/aus
function (F0)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung weiß, 1x rot (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Kompressor

Zufallsgenerator während der Fahrt: Kompressor

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Aufrüsten/Abrüsten (Kompressor, Pantograaf, Hauptschalter, Bremse)

**** (Nachrüstung) Nach 0,8 sec schaltet die Spannung ab, die PROFI-Kupplung ist vorentkuppelt. Die Lok kann jetzt vom Wagen wegfahren.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, serie E 69.05** (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Funcție	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Loopgeluiden Remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Locfluit	Corte fluittoon*
F3	Locfluit	Lange fluittoon*
F4	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F5	Binnen verlichting	Cabine verlichting aan/uit (Niet beschikbaar op alle modellen)
F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV3 en CV4 opgeslagen
F7	Koppeling vooraan (1)	Koppelen geruis*, digitale koppeling vooraan opent (retrofit optie)****
F8	Koppeling achteraan (2)	Koppelen geruis*, digitale koppeling achteraan opent (retrofit optie)****
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Rangeerlicht	Frontseinen wit, lijkt permanent aan weerszijden aan/uit
F11	Piek Licht	Wagon kant achteraan (2) Licht uitschakelen aan/uit
F12	Piek Licht	Wagon kant vooraan (1) Licht uitschakelen aan/uit
F13	Deur	Sluit deur*
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Wegrij signaal	Fluitje*
F16	Zandbak	Zanden aan/uit

F17	Fluitton: doorrijden	Fluitton: doorrijden*
F18	Akoestisch signaal	Bell aan/uit
function (F0)	Licht aan / uit	Frontseinen wit, 1x rood (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Herbewapenen/ontwapenen (compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, rem)

**** (retrofit optie) Na 0,8 sec schakelt de spanning uit, de PROFI-koppeling is voor ontkoppeld. De locomotief kan nu af te stappen van de wagon.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, series E 69.05** (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whistle running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Engine revving Running noise Running noise Brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle (open line)	Whistle tone short*
F3	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F4	Compressor	Air compressor noise on/off
F5	Interior light	Cabin light on/off (Not available on all models)
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV3 and CV4
F7	Coupling front (1)	Coupling noises*, front digital coupling lifts up (retrofit option)****
F8	Coupling rear (2)	Coupling noises*, rear digital coupling lifts up (retrofit option)****
F9	Shunting gear	Shunting gear (half speed) on/off
F10	Shunting light	Headlights white, permanently illuminated on both sides on/off
F11	Headlights	Rear (2) wagon side light-shutdown on/off
F12	Headlights	Front (1) wagon side light-shutdown on/off
F13	Door	Door closing*
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F16	Sandbox	Sanding on/off
F17	Loco whistle	Whistle tone during departure*
F18	Acoustic signal	Bell on/off
function (F0)	Lights on / off	Headlights white, 1x red (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: Air compressor

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Upgrade, teardown (compressor, pantograph, main switch, brake)

**** (retrofit option) After 0.8 sec the voltage switches off, the PROFI-coupling is pre uncoupled. The locomotive can now move away from the car.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, tipo E 69.05** (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Revoluciones del motor Ruido de conducir Ruido de conducir Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***

F2	Señal de aviso (línea)	Silbido corto*
F3	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F4	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F5	Alumbrado interior	Alumbrado de la cabina on/off (No disponible en todos los modelos)
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 y CV4
F7	Acoplo adelante (1)	Rumor de acoplar*, acoplo digital adelante abre (opción retroactiva)****
F8	Acoplo atrás (2)	Rumor de acoplar*, acoplo digital atrás abre (opción retroactiva)****
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Luz de maniobra	Iluminación de punta blanco, luces permanentemente en ambos lados on/off
F11	Iluminación de punta	Lado wagon atrás (2) apagado de la luz on/off
F12	Iluminación de punta	Lado wagon adelante (1) apagado de la luz on/off
F13	Puerta	Cierre la puerta*
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Señal de salida	El pito*
F16	Arenero	Dispersar de arena on/off
F17	Sirena arrancar	Sirena arrancar*
F18	Señal acústica	Campagna on/off
function (F0)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta blanco, 1x rojo (direcciones de viaje) se enciende / se apagada
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire

Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Rearmar, desarmar (compresor, pantógrafo, interruptor principal, freno)

**** (opción retroactiva) Después de 0,8 seg. se apagará la tensión y el PROFI-acoplo digital está desacoplado delante. La locomotora ahora puede alejarse de la vagon.

Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, type E 69.05** (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectrice digital voir les instructions de service.)

Funcion	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Le moteur s'emballe Bruit courant Bruit courant Grincement des freins** Le moteur s'éteindre, déarmer***
F2	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet courte*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F4	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F5	Éclairage intérieur	Éclairage de la cabine allumé/éteint (Non disponible sur tous les modèles)
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV3 et CV4
F7	Accouplement devant (1)	Bruit d'accouplement*, accouplement digital devant s'ouvre (option de rénovation)****
F8	Accouplement derrière (2)	Bruit d'accouplement*, accouplement digital derrière s'ouvre (option de rénovation)****
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Lumière de manœuvre	Les feux avant blanc, lumières de façon permanente sur les deux côtés allumé/éteint
F11	Les feux avant	Côté du wagon devant (1) interruption de la lumière marche/arrêt
F12	Les feux avant	Côté du wagon derrière (2) interruption de la lumière marche/arrêt
F13	Porte	Fermez la porte*
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F16	Bac à sable	Sabler marche/arrêt
F17	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F18	Signal acoustique	Cloche marche/arrêt
function (F0)	Éclairage allumé / éteint	Les feux avant blanc, 1x rouge (selon la direction) s'allument / s'éteignent
	Éclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (compresseur, pantographe, interrupteur principal, frein)

**** (option de rénovation) Après 0,8 secondes le voltage éteint et le PROFi-accouplement est avant-débrayé. La locomotive peut maintenant s'éloigner de la voiture.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir à droite !

Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, serie E 69.05

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede ?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Giri motore Rumore della marcia Rumore della marcia I freni stridono** Motore spegnersi, disarmare****
F2	Fischio locomotiva (linea)	Fischio corto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F4	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F5	Illuminazione interna	Illuminazione de la cabina accendo/spento (Non disponibile su tutti i modelli)
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV3 e CV4
F7	Aggancio davanti (1)	Suoni di accoppiamento*, aggancio digitale davanti si apre (opzione retrofit)****
F8	Aggancio dietro (2)	Suoni di accoppiamento*, aggancio digitale dietro si apre (opzione retrofit)****
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Luce di manovra	L'illuminazione sulla testata bianco, illuminazione permanente su entrambi i lati accendo/spento
F11	l'illuminazione sulla testata	Lato del carro dietro (2) spegnimento della luce on/off
F12	l'illuminazione sulla testata	Lato del carro davanti (1) spegnimento della luce on/off
F13	Porta	Chiudere la porta*
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F16	Sabbiera	Sabbiare on/off
F17	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F18	Segnale acustico	Campagna on/off
function (F0)	Illuminazione on / off	l'illuminazione sulla testata bianco, 1x rosso (a seconda della direzione) si accendono / si spengono
	Illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Compresseur d'aria

Generatore casuale durante la marcia: Compresseur d'aria

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (compresseur, pantografo, interruttore principale, freno)

**** (opzione retrofit) Dopo 0,8 secondi si spegne la tensione, il PROFi-aggancio è distaccato prima. La locomotiva può allontanarsi dal vagone.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

Baureihe E 69.05

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	8	
3	18	
4	14	
5	200	
6	1	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
60	150	
266	80	
287	80	